

REPUBLICA MOLDOVA
PROCES-VERBAL
DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR
Nr. 01 din 09 septembrie 2021

Privind lucrarea "Reparația acoperișului plat și termoizolarea pereților exteriori a blocului de studii a claselor primare la liceul teoretic "IPS Mitropolitul Nistor Vornicescu" din satul Lozova, raionul Strășeni, pentru eficiența conservării energiei termice" în cadrul contractului FY21-CM-NIS(2) din 05 noiembrie 2020 încheiat între AO IREX Moldova și SC "NISPROFCON" SRL pentru efectuarea lucrărilor de construcție .

1. Lucrările au fost executate în baza autorizației nr. 07 din 10.11.2020, eliberată de **Primăria comunei Lozova**, cu termen de valabilitate pînă la 10.11.2021.

2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea pe data de 09 septembrie 2021 fiind formată din:

Președintele comisiei: Lilian Botnaru - Primar com. Lozova, r-nul Strășeni

Membrii comisiei : Valentina Lozovanu – viceprimar
Gabriela Oprea – director LT "Mitropolit Nestor Vornicescu"
Marina Ursu – învățătoare
Tatiana Bugă – învățătoare
Tatiana Nicolaescu – părinte
Svetlana Axenti – părinte
Nicolai Mîndra – inginer IREX
Liviu Surdu – responsabil tehnic

3. Au mai participat la recepție:

Pavel Guțanu – director SC "NISPROFCON" SRL
Valeriu Trifan – diriginte șantier SC "NISPROFCON" SRL

4. Constatările comisiei de recepție:

- 1) *documentația tehnică de execuție a fost prezentată completă.*
- 2) *lucrările au fost finalizate.*
- 3) *lucrările au fost executate în conformitate cu documentația de proiect și deviz.*

5. Comisia de recepție, în urma constatărilor făcute propune:

ADMITEREA RECEPȚIEI – lucrărilor de reparație a acoperișului plat și termoizolarea pereților exteriori a blocului de studii a claselor primare la liceul teoretic "IPS Mitropolitul Nistor Vornicescu" din satul Lozova, raionul Strășeni, pentru eficiența conservării energiei termice"

6. Comisia de recepție finală motivează propunerea făcută prin:

Evaluarea vizuală a obiectivului, îndeplinirea autorizației de construire nr.07 din 10.11.2020 și a documentației de proiect și deviz, examinarea avizului autorului de proiect și a documentației tehnice de execuție.

7. Comisia de recepție recomandă următoarele:

Se accepta recepția la terminarea lucrărilor și se propune spre recepția finală.

7¹. Descrierea obiectului recomandat spre recepție:
Obiectul cu numărul cadastral _____, adresa poștală MD-_____, destinația nelocativă (grădiniță de copii), numărul de etaje __, compus din următoarele construcții: suprafața totală a încăperilor izolate nelocativ _____ m², conform certificatului despre rezultatele inspectării bunului imobil nr. _____ din « ____ » _____ 2020 anexat la prezentul proces-verbal – nu este cazul.

8. Prezentul proces-verbal, conținând 2 file și 0 anexe numerotate, cu un total de 2 file, a fost încheiat astăzi « 09 » septembrie _____ 2021 în 5 exemplare.

9. Concluzia Agenției pentru Supraveghere Tehnică:

Se recomandă admiterea recepției la finalizarea



Comisia de recepție:

Președintele comisiei: Lilian Botnaru

Membrii comisiei: Valentina Lozovanu

Gabriela Oprea

Marina Ursu

Tatiana Buga

Tatiana Nicolaescu

Svetlana Axenti

Nicolai Mîndra

Liviu Surdu



10. Lucrarea "Reparația acoperișului plat și termoizolarea pereților exteriori a blocului de studii a claselor primare la liceul teoretic "IPS Mitropolitul Nistor Vornicescu" din satul Lozova, raionul Strășeni, pentru eficiența conservării energiei termice" este:

TRANSMISĂ:

EXECUTANTUL:

SC "NISPROFCON" SRL

Director _____ Pavel Guțanu

(semnătura)

(semnătura)



L.Ș.

_____ 2021

PRIMITĂ

BENEFICIARUL:

Primăria com. Lozova, r-nul Strășeni

Primar _____

Lilian Botnaru



Director LT "Mitropolit Nestor
Vornicescu" _____

Gabriela Oprea

L.Ș.

_____ 2021

<p style="text-align: center;">ACORD #4 CU PRIVIRE LA MODIFICAREA CONTRACTULUI CU PREȚ FIX FY21-CM-NIS (02)</p> <p style="text-align: center;">ÎNCHEIAT ÎNTRE</p>	<p style="text-align: center;">MODIFICATION #4 TO FIXED PRICE CONTRACT FY21-CM-NIS (02)</p> <p style="text-align: center;">BETWEEN</p>
<p>ASOCIAȚIA OBȘTEASCĂ REPREZENTANȚA DIN REPUBLICA MOLDOVA A CONSILIULUI PENTRU CERCETĂRI ȘI SCHIMBURI INTERNATIONALE "IREX"</p> <p style="text-align: center;">și</p> <p>Societatea Comercială "NISPROFCON" S.R.L</p>	<p>PUBLIC ASSOCIATION INTERNATIONAL RESEARCH & EXCHANGES BOARD, REPRESENTATION IN MOLDOVA (PA IREX MOLDOVA)</p> <p style="text-align: center;">and</p> <p>"NISPROFCON" LLC</p>
<p>Prezentul Acord nr.4 este încheiat între Asociația Obștească Reprezentanța din Moldova a Consiliului pentru Cercetări și Schimburi Internaționale (AO IREX Moldova) și Societatea Comercială "NISPROFCON" S.R.L (Antreprenor).</p> <p>Având în vedere că, AO IREX Moldova (în continuare IREX) și Antreprenorul au încheiat contractul cu preț fix nr. FY21-CM-NIS (02) pe 05 noiembrie 2020, care a fost urmat de Acordul # 1 cu privire la modificare semnat la 09 decembrie 2020, Acordul # 2 cu privire la modificare semnat la 21 iulie 2021 și Acordul # 3 cu privire la modificare semnat la 03 august 2021.</p> <p>Având în vedere că IREX și Antreprenorul doresc să modifice contractul, după cum urmează:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Se revizuieste, pe pagina de titlu, data finalizării contractului. 2) Se revizuieste clauza B.4 PERIOADA DE EXECUTARE 3) Se extinde perioada garanției de bună execuție depusă de către Antreprenor în temeiul contractului cu preț fix. 4) Se revizuieste, în întregul conținut al contractului, limbajul cu privire la Perioada de Notificare a Defectelor. 	<p>This Modification #4 is entered into by and between the Public Association International Research & Exchanges Board, Representation in Moldova (PA IREX Moldova) and "NISPROFCON" LLC (Contractor).</p> <p>WHEREAS, PA IREX Moldova (hereinafter IREX) and Contractor entered into Fixed Price Contract No. FY21-CM-NIS (02) on November 05, 2020, which was followed by Modification #1 signed on December 09, 2020, Modification #2 signed on July 21, 2021 and Modification #3 signed on August 03, 2021.</p> <p>WHEREAS, IREX and the Contractor desire now to modify the award to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Revise on the cover page the end date of the contract. 2) Revise the clause B.4 PERIOD OF PERFORMANCE 3) Extend the period of the performance security submitted by the Contractor under the fixed price contract. 4) Revise the language about the Defect Notification Period throughout the contract.
<p>Luând în considerare promisiunile și obligațiile asumate și convenite în contract, părțile convin la următoarele:</p>	<p>NOW THEREFORE in consideration of the promises and mutual agreements and covenants stated in award, the parties agree as follows:</p>
<p>1) Se șterge pe pagina de titlu data finalizării de 06 februarie, 2022 și se înlocuiește cu noua dată de finalizare de <i>08 aprilie 2022</i>.</p>	<p>1) Delete on the cover page the end date of February 06, 2022, and replace with the new end date of <i>April 08, 2022</i>.</p>
<p>2) Se șterge clauza B.4 PERIOADA DE EXECUTARE în întregime și se înlocuiește cu clauza B.4 PERIOADA DE EXECUTARE revizuită. Revizuire sunt scrise cu italic.</p>	<p>2) Delete the clause B.4 PERIOD OF PERFORMANCE in its entirety and replace with the revised clause B.4 PERIOD OF PERFORMANCE. The revisions are italicized.</p>

<p>3) În urma prelungirii datei de finalizare a contractului perioada garanției de bună execuție depusă de Antreprenor în temeiul contractului cu preț fix se va prelunghi în baza următorului limbaj din clauza B.16 GARANȚIA DE BUNĂ EXECUȚIE „Garanția de execuție expiră odată ce toate obligațiile Antreprenorului în temeiul Contractului au fost îndeplinite, inclusiv, dar fără a se limita la, orice obligații în timpul oricăror prelungiri ale Perioadei de Notificare a Defectelor”. Garanția de bună execuție extinsă va fi valabilă pe durata Perioadei de Notificare a Defectelor pentru o perioadă care nu depășește nouăzeci (90) de zile (dacă în procesul verbal de recepție la terminarea lucrărilor au fost menționate careva omisiuni sau defecte care trebuie remediate). În cazul în care recepția la terminarea lucrărilor a avut loc în absența unor obiecții privind omisiuni, defecte etc., garanția de bună execuție va fi returnată Antreprenorului, în lipsa unor obiecții la calitatea lucrărilor, echipamentelor și materialelor, după semnarea procesului verbal de recepție la terminarea lucrărilor de către toți membrii comisiei de recepție care au recepționat lucrările executate de către Antreprenor și numai după ce Antreprenorul va emite și va transmite IREX și APL (fiind beneficiarul proiectului) Scrisoarea de Garanție pentru lucrările executate și produsele care au fost folosite pe șantiierul de construcție al proiectului. Formatul Scrisorii de Garanție va fi cel indicat în Anexa D.</p>	<p>3) Following the extension of the contract end date a the period of the performance security submitted by the Contractor under the fixed price contract will be extended based on the following language from the clause B.16 PERFORMANCE SECURITY " The performance security shall expire once all the obligations of the Contractor under the Contract have been fulfilled, including, but not limited to, any obligations during any extensions to the Defects Notification Period". The extended performance security will be valid for the duration of the Defects Notification Period for a period not to exceed ninety (90) days (if in the substantial completion certificate have been noticed any omissions or defects that need to be remediated). If the substantial completion took place without any notices about omissions, defects etc., the performance security will be returned to Contractor in the absence of objections to the quality of the works, equipment and materials after signing the substantial completion certificate by all the members of the Committee which received the works executed by the Contractor and only after the Contractor will issue and will submit to IREX and the LPA (being the beneficiary of the project) the Warranty Letter for works executed and products that were used at the Project Site. The format of the Warranty Letter shall be as indicated in the Attachment D.</p>
<p>4) Se revizuieste, în întregul conținut al contractului, limbajul cu privire la Perioada de Notificare a Defectelor și se înlocuiește cu următorul limbaj în redacție nouă:</p> <p><i>Dacă recepția la terminarea lucrărilor se face cu obiecții, Perioada de Notificare a Defectelor (PND) va începe după confirmarea recepției la terminarea lucrărilor de către Comisia de recepție. Perioada de Notificare a Defectelor durează o perioadă de cel mult 90 de zile, calculată de la data terminării lucrărilor la șantiierul de construcție al proiectului și semnării procesului verbal de recepție la terminarea lucrărilor. Perioada de Notificare a Defectelor va fi prelungită atâta timp cât defectele rămân de corectat.</i></p> <p><i>La discreția IREX, recepția finală poate fi convocată imediat după recepția la terminarea lucrărilor în cazul în care recepția la terminarea lucrărilor a avut loc fără obiecții, fără notificări despre omisiuni, defecte etc, și în absența obiecțiilor la calitatea lucrărilor, echipamentelor și materialelor reflectate în procesul verbal de recepție la terminarea lucrărilor semnat de către toți membrii Comisiei de recepție.</i></p>	<p>4) Revise the language about the Defect Notification Period and final acceptance of the works throughout the contract and to replace with the language in the new wording as follows:</p> <p><i>If the substantial completion is made with objections, the Defects Notification Period (DNP) will commence after the Substantial Completion is certified by the Commission. Defects Notification Period lasts for a period of no more than 90 days, calculated from the date of completion of works on the Project Site and signing of Substantial Completion Certificate. The Defects Notification Period shall be extended for as long as defects remain to be corrected.</i></p> <p><i>At IREX's discretion, the final acceptance may be convened immediately after the substantial completion in case if the substantial completion took place without objections, without any notices about omissions, defects etc, and in the absence of objections to the quality of the works, equipment and materials as reflected in the substantial completion certificate signed by all the members of the Committee.</i></p>
<p>Toți ceilalți termeni și condiții din Contractul cu preț fix rămân neschimbate.</p>	<p>All other terms and conditions of the Fixed price contract remain unchanged.</p>

<p>Prezentul acord intră în vigoare la data semnării de ambele părți indicată mai jos.</p> <p>ATAȘAMENTE Clauza B.4 PERIOADA DE EXECUTARE revizuită.</p> <p>B.4. PERIOADA DE EXECUTARE Data intrării în vigoare a acestui contract cu preț fix este [05 noiembrie 2020], iar data finalizării este [08 aprilie 2022]. Antreprenorul va prezenta livrabilele indicate în Secțiunea B.5, în conformitate cu graficul prevăzut în secțiunea respectivă.</p>	<p>IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have executed this Subgrant as of the dates indicated below.</p> <p>ATTACHMENTS Revised clause B.4 PERIOD OF PERFORMANCE</p> <p>B.4. PERIOD OF PERFORMANCE The effective date of this fixed price contract is [November 05, 2020], and the completion date is [April 08, 2022]. The Contractor shall deliver the deliverables set forth in Section B.5 in accordance with the schedule stipulated therein.</p>
--	--

Semnăturile părților / Signatures of the Parties:

International Research and Exchanges Board (IREX)



Semnătura persoanei autorizate / Signature of Authorized Person

Dara Lipton
Nume/Name

Director de proiect, IREX, Comunități și Guvernare/Project Director, Communities and Governance, IREX

Poziția/Title
2/4/2022

Data/Date

Antreprenor/Contractor



Semnătura persoanei autorizate / Signature of Authorized Person

Nume/Name

Poziția/Title

Data/Date

Asociația Obștească Reprezentanța din Republica Moldova a Consiliului pentru Cercetări și Schimburi Internaționale (PA IREX MD)



Digitally signed
by Daniel Serban
Date: 2022.02.04
16:21:19 +02'00'

Semnătura persoanei autorizate / Signature of Authorized Person

Daniel Serban
Nume/Name

Director al Programului Comunitatea Mea, AO IREX Moldova /Chief-of-Party of Comunitatea Mea Program, PA IREX Moldova

Poziția/Title

Data/Date

Legal Name of Contractor/ Denumirea juridică a Antreprenorului	Societatea Comercială "NISPROFCON" S.R.L./ "NISPROFCON" LLC	
Legal Name of Prime Recipient/ Denumirea juridică a organizației implementatoare	Asociația Obștească Reprezentanța din Republica Moldova a Consiliului pentru Cercetări și Schimburi Internaționale (AO IREX Moldova) / Public Association International Research & Exchanges Board, Representation in Moldova (PA IREX Moldova)	
Adresa Antreprenorului/ Address of Contractor	str.Sf.Petru 1, or. Nisporeni, Republica Moldova/ 1, Sf.Petru street, Nisporeni, Republic of Moldova	
Adresa organizației implementatoare / Address of Prime Recipient	bd Ștefan cel Mare 202, et.8, or. Chișinău, Republica Moldova / 202, blvd Ștefan cel Mare, 8 th floor, Chisinau, Republic of Moldova / 1275 K St NW #600, Washington, DC 20005	
Numărul Contractului cu preț fix / Fixed Price Contract Number	FY21-CM-NIS (02)	
Numărul Contractului de Grant / Prime Award Number	720-117-18-CA-00002	
Autoritatea Contractantă / Awarding Agency	USAID	
Email-ul Antreprenorului/Email of Contractor	nisprofconsl@gmail.com	
Număr DUNS / DUNS number	535124180	
Denumirea Proiectului / Project Title:	Reparația acoperișului și termoizolarea pereților blocului de studii a claselor primare din satul Lozova, r. Strășeni/ Repairing the roof and insulating the walls of the primary school in Lozova village, Straseni raion	
Data intrării în vigoare / Start Date:	05 noiembrie 2020/November 05, 2020	
Data finalizării / End Date:	06 decembrie 2021/December 06, 2021	
Codul de Reglementări Federale (CFR) aplicabile la acest contract / Applicable Code of Federal Regulation (CFR)	Termeni și Condiții Standard/Standard Terms and Conditions (attached)	
Valoarea plafon stabilită de IREX / IREX Ceiling:	Valoarea plafon anterioară / Previous Ceiling	N/A
	Valoarea oferită suplimentar/ Addition this Action	N/A
	Valoarea plafon totală stabilită de IREX / IREX Total Ceiling	964,456.00 MDL equivalent to 57,889.82 USD
Valoarea totală a contractului / Total cost of the project	964,456.00 MDL equivalent to 57,889.82 USD	
Persoana de Contact a Antreprenorului/ Contractor Point of Contact:	Pavel Guțanu/ Director/ Executive Director	
IREX Comunitatea Mea / IREX Comunitatea Mea Chief of Party	Daniel Serban, Comunitatea Mea Chief of Party / Directorul programului Comunitatea Mea email: dserban@irex.org	
Persoana de Contact din IREX (PC)/ IREX Point of Contact (POC):	Daniel Serban, Comunitatea Mea Chief of Party / Directorul programului Comunitatea Mea email: dserban@irex.org	
Persoana de contact din IREX DC/IREX DC Point of Contact	Aaron Chassy, Director de Proiect Interimar, IREX, Comunități și Guvernare/Interim Project Director, Communities and Governance, IREX email: achassy@irex.org	

Prin semnarea prezentului Contract, ambele părți sunt de acord să respecte termenii și condițiile de atribuire a contractului așa cum sunt specificate în paginile următoare/

By signing this Agreement both parties agree to abide by the terms and conditions of the award as specified on the following pages.

**International Research and Exchanges
Board (IREX)**

Aaron Chassy

Semnătura persoanei autorizate / Signature of
Authorized Person

Aaron Chassy

Nume/Name

Interim Project Director, Comunitatea Mea
Director, Communities and Governance
Practice, IREX

Poziția/Title

November 3, 2020

Data/Date

Antreprenor/Contractor

P. Veljosevic

Semnătura persoanei autorizate / Signature of
Authorized Person

Yutaru Pavel

Nume/Name

Director

Poziția/Title

04 Noiembrie 2020

Data/Date

**Asociația Obștească Reprezentanța din
Republica Moldova a Consiliului pentru
Cercetări și Schimburi Internaționale (PA
IREX MD)**

Daniel Serban

Digitally signed by Daniel
Serban
Date: 2020.11.04 10:02:24
+02'00'

Semnătura persoanei autorizate / Signature of
Authorized Person

Daniel Serban

Nume/Name

Chief-of -Party Comunitatea Mea Program

Poziția/Title

Data/Date

Primăria comunei Lozova

Scrisoare de recomandare

Primăria comunei Lozova, în calitate de beneficiar a lucrărilor executate de antreprenorul SRL “Nisprofcon” la obiectul: **Reparația acoperișului plat și termoizolarea pereților exteriori a blocului de studii a claselor primare la liceul teoretic “IPS Mitropolitul Nistor Vornicescu” din satul Lozova, raionul Strășeni, pentru eficiența conservării energiei termice**. Proiectul a fost realizat conform prevederilor contractuale fără dificultăți și abateri. În procesul realizării proiectului, personalul administrativ și ingineresc a demonstrat competență și performanță în domeniu, responsabilitate în efectuarea sarcinilor stabilite și flexibilitate în luarea deciziilor.

Primăria comunei Lozova, recomandă spre colaborare SC “Nisprofcon” SRL, fiind o companie ce corespunde tuturor cerințelor de performanță în executarea cu succes a proiectelor de construcții.

Cu respect,

Primar



Lilian Botnaru

Lilian Botnaru